

ANNO 2003

JAHR 2003

LEGGI E DECRETI

GESETZE UND DEKRETE

REGIONE AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGEAUTONOME REGION
TRENTINO-SÜDTIROL

[S106030129143|B030|]

LEGGE REGIONALE 4 febbraio 2003, n. 1

Rendiconto generale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige per l'esercizio finanziario 2000L'ORGANO REGIONALE DI RIESAME
DEI BILANCI E RENDICONTI

ai sensi dell'articolo 84, nono comma, dello Statuto di autonomia (DPR 31.8.1972 n. 670)

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

*Art. 1**(Prelevamenti dal fondo di riserva per le spese impreviste)*

1. È approvato l'elenco n. 1 di cui all'articolo 18, ultimo comma, della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10, concernente i prelevamenti dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2000.

Art. 2
(Entrate)

1. Le entrate tributarie, extratributarie, per alienazione di beni patrimoniali e rimborso di crediti e per accensione di prestiti, accertate nell'esercizio finanziario 2000 per la competenza propria dell'esercizio risultano stabilite in lire 728.043.604.293.

2. I residui attivi, determinati alla chiusura dell'esercizio 1999, in lire 526.896.113.297 risultano stabiliti - per effetto di maggiori e minori entrate verificatesi nel corso della gestione 2000 - in lire 526.598.173.552.

3. I residui attivi al 31 dicembre 2000 ammontano complessivamente a lire 691.313.513.944, così risultanti:

[B106030129143|B030|]

REGIONALGESETZ vom. 4. Februar 2003, Nr. 1

Allgemeine Rechnungslegung der Autonomen Region Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2000DAS REGIONALORGAN ZUR NEUERLICHEN PRÜFUNG
DER HAUSHALTSVORANSCHLÄGE
UND RECHNUNGSLEGUNGEN

hat gemäß Absatz 9 des Artikels 84 des Sonderautonomiestatutes (DPR vom 31.8.1972, Nr. 670) das folgende Gesetz genehmigt

DER PRÄSIDENT DER REGION

beurkundet es:*Art. 1**(Behebungen aus dem Rücklagenbetrag für unvorhergesehene Ausgaben)*

1. Das Verzeichnis Nr. 1 nach Art. 18, letzter Absatz, des Regionalgesetzes vom 9. Mai 1991, Nr. 10 betreffend die Behebungen aus dem Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben für das Jahr 2000 wird genehmigt.

Art. 2
(Einnahmen)

1. Die aus Abgaben erwachsenden Einnahmen, die nicht aus Abgaben erwachsenden Einnahmen, die Einnahmen aus der Veräußerung von Vermögensgütern und aus der Rückzahlung von Krediten und die Einnahmen aus der Aufnahme von Darlehen, die im Haushaltsjahr 2000 in der Kompetenz festgestellt wurden, belaufen sich auf 728.043.604.293 Lire.

2. Die bei Abschluss des Haushaltsjahres 1999 festgestellten Einnahmenrückstände in Höhe von 526.896.113.297 Lire belaufen sich nun infolge von Mehr- bzw. Mindereinnahmen im Laufe des Haushaltsjahres 2000 auf 526.598.173.552 Lire.

3. Die Einnahmenrückstände zum 31. Dezember 2000 betragen insgesamt 691.313.513.944 Lire, wie aus der nachstehenden Übersicht hervorgeht:

	Somme versate Eingezahlte Beträge	Somme rimaste da versare Noch einzuzahlende Beträge	Somme rimaste da riscuotere Noch einzuhebende Beträge	Totale Gesamtbetrag
	Lire	Lire	Lire	Lire
Accertamenti Feststellungen	492.065.245.694	104.798.520	235.873.560.079	728.043.604.293
Residui attivi dell'esercizio 1999 Einnahmerückstände des Haushaltsjahres 1999	71.263.018.207	1.400.000	455.333.755.345	526.598.173.552
	Lire	691.313.513.944		

*Art. 3
(Spese)*

1. Le spese correnti, in conto capitale, per rimborso di prestiti, impegnate nell'esercizio finanziario 2000 per la competenza propria dell'esercizio, risultano stabilite in lire 542.631.599.926.

2. I residui passivi determinati alla chiusura dell'esercizio 1999 in lire 260.582.924.346 risultano stabiliti, per effetto di economie, perenzioni e prescrizioni verificatesi nel corso della gestione 2000, in lire 243.559.113.295.

3. I residui passivi al 31 dicembre 2000 ammonzano complessivamente a lire 204.657.318.195 così risultanti:

*Art. 3
(Ausgaben)*

1. Die Mittel, die für die laufenden Ausgaben, die Ausgaben auf Kapitalkonto und die Ausgaben für die Rückzahlung von Darlehen im Haushaltsjahr 2000 für die Kompetenz zweckgebunden wurden, belaufen sich auf 542.631.599.926 Lire.

2. Die bei Abschluss des Haushaltsjahres 1999 festgestellten Ausgabenrückstände in Höhe von 260.582.924.346 Lire belaufen sich nun infolge von Einsparungen, Verfall und Verjährung im Laufe des Haushaltsjahres 2000 auf 243.559.113.295 Lire.

3. Die Ausgabenrückstände zum 31. Dezember 2000 betragen insgesamt 204.657.318.195 Lire, wie aus der nachstehenden Übersicht hervorgeht:

	Somme pagate Ausgezählte Beträge	Somme rimaste da pagare Noch auszahlende Beträge	Totale Gesamtbetrag
	Lire	Lire	Lire
Impegni Zweckbindungen	468.424.177.591	74.207.422.335	542.631.599.926
Residui passivi dell'esercizio 1999 Ausgabenrückstände des Haushaltsjahres 1999	113.109.217.435	130.449.895.860	243.559.113.295
		Lire 204.657.318.195	

*Art. 4
(Risultato della gestione di competenza)*

1. Il riassunto generale dei risultati delle entrate e delle spese di competenza dell'esercizio finanziario 2000 rimane così stabilito:

*Art. 4
(Ergebnis der Kompetenzgebarung)*

1. Die allgemeine Zusammenfassung der Ergebnisse der Kompetenzeinnahmen und -ausgaben des Haushaltsjahres 2000 gliedert sich wie folgt:

Entrate tributarie ed extratributarie Aus Abgaben erwachsende und nicht aus Abgaben erwachsende Einnahmen	L.	728.043.604.293
Spese correnti Laufende Ausgaben	L.	<u>369.134.331.257</u>
Differenza - Differenz	L.	+ <u>358.909.273.036</u>
Entrate complessive Gesamteinnahmen	L.	728.043.604.293
Spese complessive Gesamtausgaben	L.	<u>542.631.599.926</u>
Avanzo di competenza - Kompetenzbetrag	L.	+ <u>185.412.004.367</u>

Art. 5
(Situazione finanziaria)

1. È accertato nella somma di lire 525.568.109.327 l'avanzo finanziario alla fine dell'esercizio 2000 come risulta dai seguenti dati:

ATTIVITÀ - AKTIVA		
Avanzo finanziario al 1° gennaio 2000 Finanzüberschuss am 1. Jänner 2000	L.	323.430.233.654
Entrate dell'esercizio finanziario 2000 Einnahmen des Haushaltsjahres 2000		
	L.	728.043.604.293
Diminuzione dei residui passivi lasciati dagli esercizi 1999 e precedenti, cioè: Verminderung der Ausgabenrückstände des Haushaltsjahres 1999 und der vorhergehenden Haushaltsjahre, nämlich:		
Accertati - Festgestellt:		
- al 1° gennaio 2000		
- am 1. Jänner 2000	L. 260.582.924.346	
- al 31 dicembre 2000		
- am 31. Dezember 2000	L. 243.559.113.295	L. 17.023.811.051
		L. 1.068.497.648.998
PASSIVITÀ - PASSIVA		
Spese dell'esercizio 2000 Ausgaben des Haushaltsjahres 2000	L.	542.631.599.926
Diminuzione dei residui attivi lasciati dagli esercizi 1999 e precedenti, cioè: Verminderung der Einnahmenrückstände des Haushaltsjahres 1999 und der vorhergehenden Haushaltsjahre, nämlich:		
Accertati - Festgestellt:		
- al 1° gennaio 2000		
- am 1. Jänner 2000	L. 526.896.113.297	
- al 31 dicembre 2000		
- am 31. Dezember 2000	L. 526.598.173.552	L. 297.939.745
Avanzo finanziario al 31 dicembre 2000 Finanzüberschuss am 31. Dezember 2000	L.	525.568.109.327
		L. 1.068.497.648.998

Art. 5
(Finanzlage)

1. Der Finanzüberschuss bei Abschluss des Haushaltsjahres 2000 wird im Betrag von 525.568.109.327 Lire festgestellt, wie aus den nachstehenden Angaben hervorgeht:

Art. 6
(Approvazione del rendiconto generale)

1. È approvato il rendiconto generale della Regione per l'esercizio finanziario 2000, nelle componenti del conto del bilancio e del conto generale del patrimonio.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e farla osservare come legge della Regione.

Trento, 4 febbraio 2003

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
C. ANDREOTTI

Art. 6
(Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung)

1. Die aus der Haushaltsrechnung und aus der allgemeinen Vermögensrechnung bestehende allgemeine Rechnungslegung der Region für das Haushaltsjahr 2000 wird genehmigt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region kundgemacht. Jeder, den es angeht, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und dafür zu sorgen, dass es befolgt wird.

Trient, 4. Februar 2003

DER PRÄSIDENT DER REGION
C. ANDREOTTI

Elenco n. 1**PRELEVAMENTI DAL FONDO DI RISERVA
PER LE SPESE IMPREVISTE EFFETTUATI
NELL'ANNO 2000**

(articolo 18, ultimo comma,
della legge regionale 9 maggio 1991, n. 10)

1. La legge regionale 17 gennaio 2000, n. 2, di approvazione del bilancio di previsione della Regione per l'esercizio finanziario 2000 e del bilancio triennale 2000-2002 prevedeva nello stato di previsione della spesa, al capitolo n. 666 - fondo di riserva per le spese impreviste - lo stanziamento di

L. 2.000.000.000.

2. Nel corso dell'anno finanziario 2000 è stato disposto, a carico del suddetto fondo, il seguente prelevamento effettuato tanto in termini di competenza quanto in termini di cassa, per l'incremento del capitolo n. 231, con il provvedimento sotto riportato:

- deliberazione della Giunta regionale 3 novembre 2000, n. 1283

L. 250.000.000.

cap. 231 - spese postali, telegrafiche e telefoniche degli uffici catastali (Delega catasto).

Il prelevamento è stato disposto per far fronte al pagamento di spese postali e telefoniche degli uffici catastali di importo superiore a quanto preventivato.

Verzeichnis Nr. 1**IM JAHRE 2000 ERFOLGTE BEHEBUNGEN
AUS DEM RÜCKLAGENBETRAG FÜR
DIE UNVORHERGESEHENEN AUSGABEN**

(Art. 18, letzter Absatz, des Regionalgesetzes
vom 9. Mai 1991, Nr. 10)

1. Mit Regionalgesetz vom 17. Jänner 2000, Nr. 2 über die Genehmigung des Haushaltsvoranschlages der Region für das Haushaltsjahr 2000 sowie des dreijährigen Haushaltes 2000-2002 wurde im Ausgabenvoranschlag unter dem Kap. 666 - Rücklagenbetrag für die unvorhergesehenen Ausgaben - der nachstehende Ansatz vorgesehen:

2.000.000.000 Lire.

2. Im Laufe des Finanzjahres 2000 wurde aufgrund der unten angeführten Maßnahme die nachstehende Behebung zu Lasten des obengenannten Rücklagenbetrags sowohl in der Kompetenz- als auch in der Kassarechnung vorgenommen, mit der das Kap. 231 aufgestockt wurde:

- Beschluss des Regionalausschusses vom 3. November 2000, Nr. 1283

250.000.000 Lire.

Kap. 231 - Post-, Telegramm- und Telefonspesen der Katasterämter (Übertragung des Katasterdienstes).

Die Behebung wurde zwecks der Zahlung der höheren Post- und Telefonspesen der Katasterämter verfügt.

[S106030129144|B030|]

LEGGE REGIONALE 4 febbraio 2003, n. 2

**Rendiconto generale della Regione Trentino-
Alto Adige per l'esercizio finanziario 2001**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Entrate)

1. Le entrate tributarie, extratributarie, per alienazione di beni patrimoniali e rimborso di crediti e per accensione di prestiti, accertate nell'esercizio finanziario 2001 per la competenza propria

[B106030129144|B030|]

REGIONALGESETZ vom. 4. Februar 2003, Nr. 2

**Allgemeine Rechnungslegung der Region
Trentino-Südtirol für das Haushaltsjahr 2001**

DER REGIONALRAT

hat das folgende Gesetz genehmigt,

DER PRÄSIDENT DER REGION

beurkundet es:

Art. 1
(Einnahmen)

1. Die aus Abgaben erwachsenden Einnahmen, die nicht aus Abgaben erwachsenden Einnahmen, die Einnahmen aus der Veräußerung von Vermögensgütern und aus der Rückzahlung von Krediten und die